

CURRICULUM VITAE



INFORMAȚII PERSONALE

Nume CRĂCIUN DANA
Telefon 0256- 592321
E-mail dana.craciun@e-uvt.ro
Naționalitate Română

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

1998 – 2000

*Perioada
*Numele și adresa angajatorului Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și literatura engleză, Bdul V. Pârvan nr. 4, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate Activitate didactică și de cercetare științifică
*Funcția sau postul ocupat Preparator universitar
*Principalele activități și responsabilități Cursuri practice de limba engleză

2000 – 2004

*Perioada
*Numele și adresa angajatorului Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și literatura engleză, Bdul V. Pârvan nr. 4, cod 300223, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate Activitate didactică și de cercetare științifică
*Funcția sau postul ocupat Asistent universitar
*Principalele activități și responsabilități Seminarii de literatura engleză, cursuri practice de engleză

2004- prezent

*Perioada
*Numele și adresa angajatorului Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și Literatura Engleză, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate Activitate didactică și de cercetare științifică
*Funcția sau postul ocupat Lector universitar
*Principalele activități și responsabilități Cursuri de literatură engleză, cursuri opționale de Creative Writing, cursuri de teorie critică, instituții americane, cursuri de inițiere în traducere

2013- 2014

*Perioada

*Numele și adresa angajatorului

Quincy Universtiy, Quincy, USA

*Tipul activității sau sectorul de activitate

Activitate didactică și de cercetare științifică

*Funcția sau postul ocupat

Visiting Assistant Professor

*Principalele activități și responsabilități

Cursuri de Academic Writing, British Literature, World Literature

2000-prezent

*Perioada

*Numele și adresa angajatorului

Editura Polirom, Editura Humanitas, Editura Vellant

*Tipul activității sau sectorul de activitate

Traduceri literare

*Funcția sau postul ocupat

Traducător

*Principalele activități și responsabilități

Traduceri texte literare aparținând unor autori de marcă din literatura de limba engleză

STUDII ȘI CURSURI DE SPECIALITATE

*Tipul calificării/diploma obținută

Diplomă de licență

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

Învățământ universitar

1997 – 1999

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

Filologie / Studii de anglistică și americanistică

*Tipul calificării/diploma obținută

Diplomă de studii aprofundate

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

Învățământ post-universitar / Studii masterale

2000 – 2007

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

Filologie

*Tipul calificării/diploma obținută

Diplomă de doctor în filologie

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

Învățământ post-universitar / Studii doctorale

APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE

Dobândite în cursul vieții și carierei, dar care nu sunt recunoscute neapărat printr-un certificat sau o diplomă

Limba maternă

Limba română

Limbi străine cunoscute

- *abilitatea de a citi
- *abilitatea de a scrie
- *abilitatea de a vorbi

Limba engleză: scris – foarte bine, citit – foarte bine, vorbit – foarte bine
Limba franceză: scris – foarte bine, citit – foarte bine, vorbit – bine

Aptitudini și competențe sociale

Locuiești și munciești cu alte persoane, într-un mediu multicultural, ocupați o poziție în care comunicarea este importantă sau desfășurați o activitate în care munca de echipă este esențială (de exemplu cultură, sport etc.).

- capacitatea de a lucra în echipă, atât împreună cu colegii de catedră, cât și cu studenții

Aptitudini și competențe organizatorice

De exemplu coordonați sau conduceți activitatea altor persoane, proiecte și gestionați bugete; la locul de muncă, în acțiuni voluntare (de exemplu în domeniul culturale sau sportive) sau la domiciliu.

- Director de program LMA (2020-prezent), responsabil cu revizuirea planurilor de învățământ, asigurarea îndeplinirii standardelor specifice

Aptitudini și competențe tehnice

(utilizare calculator, anumite tipuri de echipamente, mașini etc.)

- utilizator computer

Permis de conducere

Da

Alte aptitudini și competențe

Competențe care nu au mai fost menționate anterior

-

INFORMAȚII

SUPLIMENTARE

- membru în comitetul editorial al revistei *Gender Studies* (2021-prezent)
- membru în comitetul editorial al revistei *Dialogues francophones* (2019-prezent)
- referent științific al revistei *Translationes*: 2014-2015
- editor asistent al *European Messenger*, newsletter publicat de *ESSE (European Society for the Study of English)*: 2013 – 2015
- editor asistent al *BAS (British and American Studies)*, revistă indexată MLA: 2001-2008
- editor asistent *University English*, newsletter al *RSEAS (Romanian Society for English and American Studies)*: 1999-2006

Apartenența la organizații profesionale

- 1998- prezent, membru *RSEAS (Romanian Society for English and American Studies)*
- 1998- prezent, membru *ESSE (European Society for the Study of English)*
- 2002-2006, membru *EDAR (Educational Drama Association of Romania)*

ANEXE

Listă publicații

PUBLICAȚII

1. Studii publicate în reviste de specialitate

- Crăciun, Dana. 2023. „Across the Ocean Sea: Heterotopic Reconfigurations of Space in Salman Rushdie’s Recent Fiction”, in *British and American Studies*, vol. 29. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 69-78.
- Crăciun, Dana, 2019. „A Portrait of the Artist as a Translator: Salman Rushdie and the Challenges of Post-colonial Translation” în Neagu, Adriana și Alina Pelea (eds.). *American, British and Candian Studies*. Sibiu: Lucian Blaga University Press, pp. 83-106.
- Crăciun, Dana. 2017. „Incursiuni în ‘Palimpstina’, traducerea literaturii postcoloniale în context românesc” în Lungu-Badea, Georgiana (coord.). *Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective*. Timișoara: EUV, pp.26-38.
- Crăciun, Dana. 2012. „The 9/11 Conundrum: Beyond Mourning in Colum McCann’s *Let the Great World Spin*”, în *BAS (British and American Studies)*. Timișoara: EUV, pp. 81-90.
- Crăciun, Dana. 2012. „The Irresistible Temptation of Treason”, in *Translationes*, vol. IV. Timișoara: EUV, pp.113-118.
- Crăciun, Dana. 2005. „The Pleasure Anne Enright Took in *The Pleasure of Eliza Lynch*”, în *BAS (British and American Studies)*, vol. XI. Timișoara: EUV, pp. 211-218.
- Crăciun, Dana. 2005. „Reinventing the Past: The Real and Fictional Survival of Objects,” in *Inventing the Past: Memory Work in Culture and History*. Eds. Otto Heim & Caroline Wiedmer. Basel: Schwabe AG, Verlag, pp. 25-43.
- Crăciun, Dana. 2004. „The Fictions of Diary Writing”, in *Conference on British and American Studies*. Brașov: Tipografia Universității “Transilvania”, pp. 285-293.
- Crăciun, Dana. 2002. „Narcissus Unbound, or Versions and Diversions of the Self in Virginia Woolf’s *Diary*”, in *BAS (British and American Studies)*, no VIII. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 39-47.

- Crăciun, Dana. 2000. „Fiction Unlimited: Beyond Non-Fiction in Virginia Woolf's Diary”, in *Studii de limbi și literaturi moderne*. Timișoara: Editura Mirton, pp. 248-255.
- Crăciun, Dana, Sălăgean, Ioana. 1999. „Teaching Drama Teaching, in Proceedings of the IATEFL-East 1998”. Timișoara: Editura Eurobit, pp.141-149.
- Crăciun, Dana. 1999. „Confession and Death in the Diary of Sylvia Plath”, in *B.A.S. (British and American Studies)*. Timișoara: Hestia, pp.74-78.
- Brînzeu, Pia, Crăciun, Dana et al. 1998. „The Macdonaldisation of Teaching”, in *Caiet de semiotică*. Timișoara: TUT, pp.110-115

2. Prefețe și studii critice

- Aupers, Stef, Dana Crăciun and Andreas Onnefors. 2020. „Introduction” to „Media and Transmission” section, în *Routledge Handbook of Conspiracy Theories*, edited by Michael Butter and Peter Knight, Routledge.
- Crăciun, Dana. 2013. „Între granit și curcubeu. *Orlando* și proteismul jocului biografic”. Prefață la *Orlando*, traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 7-26.
- Crăciun, Dana. 2012. „Geografii și geometrii joyceene”. Prefață la James Joyce, *Oameni din Dublin*, traducere de Radu Paraschivescu. București: Humanitas, pp. 5-20.
- Crăciun, Dana. 2012. „Exerciții de zbor”, Prefață la James Joyce, *Portret al artistului la tinerețe*, traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 5-22.
- Crăciun, Dana. 2002. „Din noi nu rămân decât poveștile”. Postfață la Salman Rushdie, *Ultimul suspin al Maurului*. Iași: Polirom, pp. 549-562.

3. Traduceri

- Rushdie, Salman. 2023. *Orașul Victoriei*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Steinbeck, John. 2022. *Autobuzul rătăcitor*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.

- Rushdie, Salman. 2021. *Quichotte*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Orwell, George. 2019. *1984*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Burgess, Anthony. 2018. *Omul din Nazaret*. Traducere de Dana Crăciun. București: Humanitas.
- Rushdie, Salman. 2017. *Casa Golden*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Spark, Muriel. 2017. *Domnișoara Brodie în floarea vârstei*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Vellant.
- Jacobson, Howard. 2016. *Shylock este numele meu*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas.
- Steinbeck, John. 2016. *Poneiul roșu*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2015. *Doi ani, opt luni și douăzeci și opt de nopți*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Walter, Jess. 2014. *Frumoasele ruine*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- McEwan, Ian. 2013. *Visătorul*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Steinbeck, John. 2013. *Șoareci și oameni*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2013. *Surîsul jaguarului*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2012. *Joseph Anton: Memorii*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Sparks, Muriel. 2011. *Serafimul și Zambezi*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Vellant.
- Eugenides, Jeffrey. 2011. *Intriga matrimonială*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2010. *Luka și Focul vieții*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2009. *Seducătoarea din Florența*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2007. *Versetele satanice*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Carey, Peter. 2007. *Furtul. O poveste de iubire*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas.

- Rushdie, Salman. 2006. *Shalimar clovnul*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2005. *Orient, Occident*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Amis, Martin. 2005. *Săgeata timpului*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Auster, Paul. 2004. *Cartea iluziilor*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2003. *Harun și Marea de Povești*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Sweeney, Matthew. 2003. *Picnice on Ice/Picnic pe gheață* (ediție bilingvă). Traducere de Dana Crăciun și Claudia Doroholschi. Timișoara: Brumar.
- Rushdie, Salman. 2002. *Ultimul suspin al Maurului*. Traducere, note și postfață de Dana Crăciun. Iași: Polirom.